



إعلان مناقصة استيراد عملة

Announcement for Foreign Bid

ISO:9001:2015

جمهورية العراق

وزارة النفط

شركة مصافي الشمال / مصفى البصرة (ش.م.ع)

العدد:

التاريخ:

North Refineries Company, One of the Iraqi formations of Ministry of Oil, announces for the bids listed below, so we urge those wish participation to bid, whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq / Satahuddin / Baiji, to get a copy of required technical documents for each bid against paying (150,000 IQD) only (One Hundred thousand Iraqi dinar) to bid No. (75191334), this amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes (technical & commercial offer) at or before One o'clock P.M. in Tuesday (10/03/2020) and in case the win closing day was official holiday, or if there was a curfew impose by an official authorities in the province, then the closing date will be in the first official working day, after the date of a holiday or curfew, winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees, noting that a special conference will be done for answer the inquiries, at our referred NRC headquarter, Ten o'clock A.M. On Tuesday (10/03/2020) until (One O'clock P.M.) with presence of specialist to bid A/M.

تعلن شركة مصافي الشمال (ش.م.ع) إحدى تشكيلات وزارة النفط عن المناقصة العامة الاستيرادية المدرجة تفاصيلها أدناه فسر الراغبين بالاشتراك ممن تتوفر لديهم الشروط القانونية مراجعة موقع الشركة الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي، الاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره (150,000) فقط مائة ألف دينار عراقي للمناقصة المرفقة (75191334) غير قابل للرد إلا في حال إلغائها أو تغيير أسلوب تنفيذها، على أن يتم تسليم العطاءات (الفنية والتجارية) بظرف مغلق لكل منهما في مقر شركتنا قسم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / لجنة الفتح، في وقت الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الثلاثاء الموافق 10/03/2020 وفي حال صنف يوم انطلق عطلة رسمية أو حظر للتجوال من قبل الجهات الرسمية في محافظة صلاح الدين فيكون تاريخ الفتح في اول يوم تزام رسمي يلي تاريخ العطلة أو الحظر ويتحمل من نحال بعينته المناقصة اجور نشر الإعلان والرسوم القانونية، علما انه سيتم عقد المؤتمر الخاص بالإجابة على الاستفسارات في موقع شركة مصافي الشمال في الساعة العاشرة صباحا من يوم الثلاثاء الموافق 10/03/2020 والغاية الساعة الواحدة ظهرا وبحضور المختصين المطلوبة المرفقة اعلان

Bid No.	75191648
Subject	Complete Pumps with Electric motors
Required Documents	1- Identification Chamber of Commerce 2- Registration Papers -
Number of advertisement	First Time
Estimated Cost	(\$ 2,000,000) two millions Dollar or what equals
Delivery Period	As per Evaluation & Qualification Criteria
Budget Type	Investment Budget

رقم المناقصة	75191648
الموضوع	عطاءات مع محركاتها الكهربائية
الوثائق المطلوبة	1- هوية الغرف التجارية أو الشركات أو السجلات المتخصصة. 2- أوراق تأسيس الشركة
عدد مرات الإعلان	المررة الأولى
القيمة التقديرية	2,000,000 \$ فقط اثنان مليون دولار أمريكي أو ما يعادلها
مدة التجهيز	حسب معايير التأهيل المرفقة مع وثائق المناقصة
نوع الموازنة	استثمارية

First : The Required Documents :-

- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of factory for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
- Submit an initial deposit amount (15,000,000) only Fifteen Millions IQD or what equals for bid A/M with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified magnetic check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.
- Clearance of Income tax valid up for year 2020 (colored

اولا :- الوثائق المطلوبة ارفاقها مع العطاء :-

- الشركات العراقية، الهوية المطلوبة (مصورة ملون) نافذة لعام 2020 ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس أو اجراءه سمارتية المهنه على ان تبرز الهوية الأصلية عند بدء الاشتراك، اما بخصوص الشركات الأجنبية فالوثائق المقبولة من قبلها يجب ان تكون مصدقة من قبل وزارة الخارجية والسفارة العراقية في بلد المجهز لعام 2020 وفي حال تقديم العروض من قبل اشركات الوهوية يجب ان يكون التفويض مصادقا من قبل الشركة المصنعة ويكون مؤبدا من قبل السفارة العراقية في بلد المصنع لعام 2020 وعلى ممثل الشركة تقديم ما يزيد تخويله لشراء وثائق الطلبية.
- تقديم تأمينات اوليه بمبلغ قدره (15,000,000) خمسة عشر مليون دينار عراقي او ما يعادلها، للاشتراك في المناقصة اعلانه ويتضمن اسم مقدم العطاء أو وكيله أو مخولة الرسمي بشرط عدم سضي أكثر من ثلاثة اشهر على صدور الوثائق على شكل صك مصدق بمخلف صادرة من مصرف حكومي حيصرا أو خطاب مصرفي صادر من مصرف حكومي أو أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة.
- براءة نفاذ من ضريبة الدخل نافذة لعام 2020 (مصورة ملون)

- copy) by company or office name except the foreign companies which haven't any representation in Iraq.
- 4- Authorization or approved credential provided no more than three months from issuance for the bids submitted without the name of authorized manager.
- 5- Purchase receipt of original bid documents.
- 6- Submit a separated envelope containing the company documents in a color copy, and an separated envelope contain commercial and technical offers.
- 7- The companies and offices which want to participating in bids shall get by check with OFFICE of SECURITY PERMIT WHICH LOCATED IN NRC / BAH and any bid which not has the security permit will be refused.
- Second :- The Required conditions listed below are Considered AS an integral part of the contract :-**
- 1- The contract shall be signed upon assignment by the manager.
 - 2- The contract can't be sold or surrendered to another contractor, if proven it shall be considered shirker and shall take legal action against him.
 - 3- The bidder must fix the price number and write in the paragraphs of the specifications table free from scratching and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid write by hand the tender should be presented in separate envelope with the no. of the bid and its subject as stated in the declaration.
 - 4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin.
 - 5- The goods shall be subject to inspection by inspections company :
((Tay Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global)).
 - 6- Name of the bank and number of it (if any) are entered to be paid financial dues according to the Iraqi payment system, and financial dues are paid based on the percentage to be chosen according to qualification criteria .
 - 7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental Debt No. 56 of 1977 and Iraqi laws in force.
 - 8- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the Criteria the qualifying and consistency the granted exception for our company to accept the bids which less than the rate which more than (20%) from the estimated cost according of Iraqi energy council No.3 of 2019.
 - 9- The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of (5%) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a government bank or any bank accredited by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.
 - 10- The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official e-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.
 - 11- The company is not obliged to accept lower bids.
 - 12- Packing of the contracted materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all

- باسم الشركة او المكتب حصرا باستثناء الشركات الاجنبية التي ليس لديها امتياز في العراق .
- 4- الترخيص او الترخيص المعتمد بشرط عدم مضي أكثر من ثلاثة اشهر على صدور هذا بالنسبة للعطاءات المتقدمة باسم المدير المفوض .
- 5- واصل شراء وثائق المناقصة (اصلي) .
- 6- تقديم ظرف منفصل يتضمن (وثائق الشركة) مصورة ملون إضافة الى ظرف منفصل للعرض الفني وظرف منفصل اخر للعرض التجاري مع تقديم الوثائق أيضا في العرض التجاري .
- 7- على الشركات والمكاتب التي تروم الاشتراك في المناقصات مراجعة مكتب التصاريح الامنية فرع الغربية لقرض استحصل الموافقات الامنية قبل الاشتراك في المناقصة علما انه سيتم رفض أي عطاء غير مرافق معه التصريح الامني.
- ثانيا :- تعتبر الشروط المطلوبة والدرجة جزء لا يتجزأ من العقد :-**
- 1- يتم توقيع العقد عند الاحالة من قبل المدير المفوض حصرا .
 - 2- لا يجوز مطلقا التنازل عن العقد او التنازل عن حقوقه التعاقدية الى مجهز اخر وفي حال اثبت ذلك بعد ذلك وتلتزم الاجراءات القانونية بحقه .
 - 3- على مقدم العطاء تثبيت الاسعار رقما وكتابة وتعيين جدول الكميات بالمواد او بشكل مطبوع في فقرات جدول المواصفات خالية من الحذف والتدوير وبشكل واضح وموثوق ومختومة على جميع صفحات العطاء من قبل المتقدم وان يقدم العطاء في ظرف مغلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في الاعلان.
 - 4- يجب تصديق شهادة المنشأ من الجهات العراقية المختصة في بلد المنشأ او بلد المصدر (في التصدير) .
 - 5- يكون فحص البضائع من قبل الشركات المختصة :
((Tay Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global)) للمناقصة اعلاه .
 - 6- يتم ادخال اسم المصرف ورقم الحساب (bank) لغرض دفع المستحقات المالية حسب نظام المدفوعات العراقي ويتم دفع المستحقات المالية استنادا الى الفقرة الثامنة من شروط معايير التاهيل.
 - 7- العقد خاضع للضريبة وكافة الرسوم القانونية وقانون تحصيل الديون الحكومية رقم 56 لسنة 1977 والقوانين العراقية النافذة .
 - 8- تجري عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقا لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم 2 لسنة 2014 والظوابط الملصقة بها والوثائق التقييمية ومعايير التاهيل مع مراعاة الاستثناء الممنوح للمركزا بقبول العطاءات التي تقل بنسبة تزيد عن (20%) من الكافة التخمينية وحسب قرار مجلس الطاقة الوزاري رقم (1) لسنة 2019 .
 - 9- يلتزم من تحال بمنهته المناقصة بتقديم كفالة حسن التنفيذ بنسبة (5%) من مبلغ الاحالة قبل توقيع العقد على شكل خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي او أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة .
 - 10- على المتقدم تثبيت اسمه وعنوانه التجاري وعنوان سكنه الفعلي وأرقام هواتفه وبريد الالكتروني الرسمي المعتمد وبشكل دقيق وواضح مع ارفاق صورة من المستندات الشخصية .
 - 11- الشركة غير ملزمة بقبول اوطا الأسعار .
 - 12- يكون تغليف وتسمية المواد المتعاقد عليها حسب المواصفات المعتمدة للتغليف والتسمية . ويحصل المجهز كافة الاضرار التي

- damages to the materials due to the transport or packing process.
- 13- The security situation in Iraq is not considered a reason to avoid contractual obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract.
- 14- The amount of the bid shall be deemed irrevocable and shall not be negotiated.
- 15- The bidder shall comply with the conditions required in the specification table, special conditions, qualification criteria.
- 16- The delay penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph (32) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.
- 17- Any applications relating to changing specifications, origins, or numbers after signing the contract cannot be accepted.
- 18- The committee (Tender Study and Analysis Committee) shall have the right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write -off, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.
- 19- The participation in buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until one o'clock in the afternoon. Except the public holidays.
- 20- The final dues payment shall not be settled until a clearance has been submitted by the General Authority of Taxes.
- 21- The bid should be valid for (120) days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.
- 22- All participants in the bid or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Salah al-Din - Baiji at (ninth o'clock) of the day following the closing.
- 23- The authorized Director of contractor company must be not an employee or in charge of general service in Iraq.
- 24- Our company has the right to cancel the above bid at any stage without hearing any legal consequences.
- 25- Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.
- 26- All participants should be view the standard conditions then stamp it and attached with the submitted tender.
- 27- To view the specification and quantities and conditions of the required materials, please visit our web site WWW.NRC.OIL.GOV.IQ or contact us at the following E-mail address nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq
- 28- This announcement is made by both Arabic and English languages , if there is any discrepancy then the Arabic version shall prevail .

- تعرض لها المواد من جراء عملية النقل أو التغليف والتعبئة
- ١٣- لا يعتبر الطرف الأمني في العراق سبباً لتكتمل عن الالتزامات التعاقدية ويمكن أخذه حيز الاعتبار لتمديد مدة العقد .
- ١٤- يعتبر مبلغ الإحالة قطعيًا ولا يجوز التفاوض عليه .
- ١٥- يلتزم مقدم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات والشروط الخاصة ومعايير التشغيل المطلوبة .
- ١٦- يتم احتساب الغرامات التأخيرية حسب المعادلة المبينة في الفقرة رقم (٣٢) من الشروط الخاصة .
- ١٧- لا يمكن قبول أي طلبات تتعلق بتغيير المواصفات أو المتطلبات أو الإعداد بعد توقيع العقد ولا ينظر بهذا طلبات .
- ١٨- لجنة (إحصاء) أي خطأ في حالة وجود الأخطاء في الأسعار أو الحلك أو الشطب أو التصحيح أو التعديل حتى وإن كان المتقدم أوطنًا الأسعار في المنافسة .
- ١٩- يكون القسط والاشتراك على المنافسة في كافة أيام الأسبوع عدا يومى الجمعة والسبت والعطل الرسمية ولغاية الساعة الواحدة بعد الظهر .
- ٢٠- يتم الاحتفاظ بنسبة (١٠ %) من قيمة العقد لا تطلق إلا بعد تقديم براءة ذمًا من الهيئة العامة للضرائب ولإقامة الشركات العراقية والأجنبية .
- ٢١- يعتبر العطاء نافذًا لمدة (١٢٠) يوم من تاريخ غلق المنافسة وييسل أي تحفظ على ذلك دون حاجة إلى إبلاغ الشركة المتحفظة .
- ٢٢- بإمكان كافة المشتركين بالمنافسة أو ممثليهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي في تمام الساعة التاسعة صباحًا اليوم التالي لغلق المنافسة .
- ٢٣- يجب أن لا يكون المدير المفوض للشركة المتنافسة موظف أو مكلف بخدمة عامة في العراق .
- ٢٤- للشركتنا الحق في إلغاء المنافسة أعلاه في أي مرحلة من مراحلها دون تحمل أي تبعات مالية أو قانونية .
- ٢٥- لشركتنا الحق في تمديد موعد غلق المنافسة أعلاه في حال وجود أسباب تمكده في ذلك .
- ٢٦- على المشتركين كافة الاطلاع على الشروط القياسية المرفقة مع الإعلان وملئها من قبلكم وعلفها بختم الشركة وارتفاقها مع العطاء .
- ٢٧- للاطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة ، يمكن زيارة " موقع شركتنا على الشبكة العالمية WWW.NRC.OIL.GOV.IQ أو مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي : nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq .
- ٢٨- إن كان هناك اختلاف بين النسختين العربية والإنجليزية ، فإن النسخة العربية هي التي تنافس بين النسختين يجب اعتماد النسخة العربية ... مع التقدير .

Best Regards

قاسم عبدالرحمن حسين
المدير العام
مجلس الإدارة